

No.: 2047/TA-DS

Khanh Hoa, Le 12 Juin 2025

Ref.: Soumettre les déclarations, preuves

À : - Mme. **Tran Thi Lanh** Née en: 1970
Adresse: 8833 Georges Rev, Anjou, Québec H1K 1K1, CANADA

BẢN DỊCH

Le Tribunal Populaire de la province de Khanh Hoa s'occupe de l'affaire civile de première instance no. 03/2024/TLST-KDTM du 02/12/2024 au sujet de "Litiges relatifs au contrat de crédit" entre la demandeuse la Banque d'Agriculture et de Développement Rural du Vietnam et la défendeuse Minh Loc S.A.R.L.

Pour avoir le fondement du règlement de l'affaire en vertu de la loi, le Tribunal Populaire de la province de Khanh Hoa vous demande de soumettre une déclaration notant vos opinions au Tribunal populaire de la province de Khanh Hoa, avec le contenu suivant:

1. Quelle est votre relation avec Mme. Dang Thi Lan? Mme Dang Thi Lan a t'elle un mari et des enfants? Combien d'enfants a t'elle? A t'elle des enfants d'un autre mariage ou enfants adoptés ?

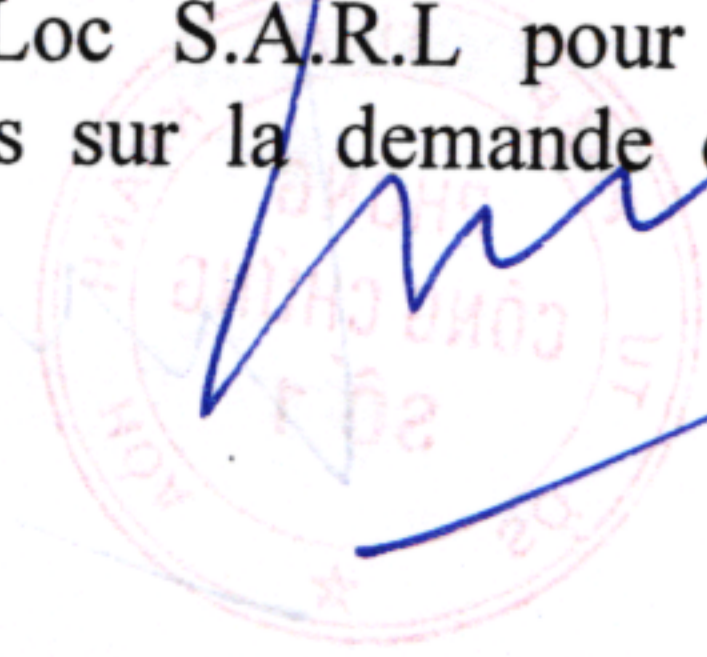
2. Mme. Dang Thi Lan est membre de Minh Loc S.A.R.L.; Pour garantir le prêt dans le contrat de crédit n° 4702-LAV-201902502/HDTD du 19/11/2019, Mme Lan a hypothéqué le droit d'utilisation de terrain et les biens attachés au terrain n° 94, carte no. 6, adresse au village de Loi Phuc, quartier de Cam Loi, ville de Cam Ranh, province de Khanh Hoa, ayant le Certificat de droit d'utilisation du terrain, de propriété de maison et des biens attachés au terrain no. CD585859, enregistré sous le no. CH01344 du 14/10/2016 par le Comité populaire de la ville de Cam Ranh, selon le contrat de prêt immobilier no. HS1016.036.745462A du 24/10/2016, annexe du contrat de prêt immobilier no. HS1016.036.745462A/PLHD du 20/7/2016, annexe du contrat de prêt immobilier no. HS1016.036.745462A-01/PLHD du 19/11/2020 à la Banque d'Agriculture et de Développement Rural du Vietnam Banque (ci-après dénommée la banque), comme convenu par les parties au contrat de prêt immobilier:

Dans le cas où Minh Loc S.A.R.L. n'est pas en mesure d'exécuter ou ne remplit pas correctement l'obligation de rembourser les dettes à la banque, la banque a le droit de demander à l'Organisme d'exécution des jugements civils de gérer les garanties de Mme Lan. En tant que personne ayant des droits et obligations connexes, avez-vous des opinions?

3. Actuellement, la Banque d'Agriculture et de Développement Rural du Vietnam intente une action en justice pour demander au tribunal de régler: Oblige Minh Loc S.A.R.L. à payer le montant jusqu'au 23/7/2023 de 18.406.521.575 dong et les intérêts au taux d'intérêt convenu dans le contrat de crédit no. 4702-LAV-201902502/HDTD du 19/11/2019 à compter du lendemain du jugement du tribunal jusqu'à la date effective à laquelle Minh Loc S.A.R.L. rembourse la dette bancaire.

Dans le cas où Minh Loc S.A.R.L n'exécute pas ou n'exécute pas correctement l'obligation de remboursement de la dette, immédiatement après l'entrée en vigueur du jugement du tribunal, la Banque d'Agriculture et de Développement Rural du Vietnam a le droit de demander à l'Organisme d'exécution des jugements civils de prendre en charge les garanties de Mr. Tran Dinh Tri, Mme Vo Thi Bich Van et Mme Dang Thi Lan pour recouvrer la créance conformément aux dispositions de la loi.

Dans le cas où le montant collecté des garanties n'est pas suffisant pour rembourser les dettes à la banque, la banque a le droit de demander à l'Organisme d'exécution des jugements civils de gérer tous les actifs détenus et utilisés par Minh Loc S.A.R.L pour le recouvrement des créances conformément à la loi. Avez vous des opinions sur la demande d'action en justice de la partie demanderesse de la banque?



Handwritten signature

4. Avez-vous des demandes reconventionnelles, des demandes indépendantes? Vous avez le droit d'exprimer vos opinions et de soumettre d'autres documents connexes concernant le règlement de l'affaire.

5. Participerez-vous en personne au procès au Tribunal? Si ce n'est pas le cas, vous pouvez faire la procuration à une autre personne au Vietnam pour vous représenter au procès ou proposer le Tribunal de résoudre par contumace.

Notes: Pour votre réponse écrite et votre procuration (en cas d'autorisation), vous devez avoir votre signature certifiée par l'Agence représentative du Vietnam dans votre pays de résidence; s'ils sont certifiés par l'autorité compétente du pays de résidence, ces documents doivent obtenir une légalisation consulaire.

Afin de protéger vos droits et vos intérêts juridiques, vous devez envoyer une réponse au Tribunal populaire de la province de Khanh Hoa dans un délai de **30 (trente) jours** à partir de la date de réception de cet avis.

Votre réponse écrite et tous les éléments de preuve ci-joints, documents (ainsi que des copies de votre passeport et documents personnels avec photo doivent être notariés et soumis au Tribunal) doivent être envoyés au **Juge Le Thuy Phuong - Tribunal populaire de la province de Khanh Hoa - No. 02 Phan Boi Chau, ville de Nha Trang, province de Khanh Hoa, Vietnam.**

LE JUGE,
(signature et cachet)
Le Thuy Phuong

Réceptants:

- Comme ci-dessus
- Dossier de l'affaire

LỜI CHỨNG CHỨNG THỰC CHỮ KÝ NGƯỜI DỊCH
TÉMOIGNAGE DE LA SIGNATURE DU TRADUCTEUR

Tôi Lê Thị Nha Trang, Căn cước công dân số 056157004780, cam đoan đã dịch chính xác nội dung của giấy tờ/văn bản này từ tiếng Việt sang tiếng Pháp.

Je soussignée Le Thi Nha Trang, Carte d'identité. no. 056157004780, assure la traduction exacte de ce document du Vietnamien en Français.

Ngày/date: 01 tháng 7 năm 2025

Người dịch (La traductrice assermentée),

Nha

Lê Thị Nha Trang

Ngày 10 tháng 7 năm 2025 (Bằng chữ: Ngày mười tháng bảy năm hai ngàn không trăm hai mươi lăm). Tại Phòng Công chứng số 1 tỉnh Khánh Hòa, địa chỉ: Số 13 Hoàng Hoa Thám, phường Nha Trang, tỉnh Khánh Hòa. Tôi **Lê Tấn Trung**, là công chứng viên, Phòng công chứng số 1 tỉnh Khánh Hòa

Le 10 Juillet 2025 (En lettres: Le dix juillet deux mil vingt-cinq) à l'Etude notariale no.1 de la province de Khanh Hoa, no. 13 Hoang Hoa Tham, quartier de Nha Trang, province de Khanh Hoa, je soussigné Le Tan Trung, Notaire de l'Etude notariale no.1 de la province de Khanh Hoa

CHỨNG THỰC / Certifie

Bà Lê Thị Nha Trang là người đã ký vào bản dịch này.

Mme. Le Thi Nha Trang est la personne qui a signé cette traduction.

Số chứng thực/No.: **00103** Quyền số/Livret no.: 01/2025-SCT/CKND

Ngày/date: 10 tháng 7 năm 2025

CÔNG CHỨNG VIÊN

(Le Notaire)



Lê Tấn Trung

Số: 2047/TA-DS

Khánh Hòa, ngày 12 tháng 6 năm 2025

V/v cung cấp lời khai, chứng cứ

Kính gửi: Bà Trần Thị Lành, sinh năm: 1970; địa chỉ: 8833 Georges Rev, Anjou, Quebec H1K 1K1, Canada.

Tòa án nhân dân tỉnh Khánh Hòa đang thụ lý, giải quyết vụ án dân sự sơ thẩm số: 03/2024/TLST-KDTM ngày 02/12/2024 về việc “*Tranh chấp hợp đồng tín dụng*” giữa nguyên đơn Ngân hàng Nông nghiệp và Phát triển Nông thôn Việt Nam và bị đơn Công ty TNHH Minh Lộc.

Để có cơ sở giải quyết vụ án theo quy định của pháp luật, Tòa án nhân dân tỉnh Khánh Hòa yêu cầu bà có văn bản trình bày ý kiến cho Tòa án nhân dân tỉnh Khánh Hòa theo nội dung sau:

1. Bà có mối quan hệ như thế nào với bà Đặng Thị Lan? Bà Đặng Thị Lan có chồng, con không? Bà Lan có bao nhiêu người con? Có con riêng hay con nuôi nào khác không?

2. Bà Đặng Thị Lan là thành viên Công ty Trách nhiệm hữu hạn Minh Lộc. Để đảm bảo cho khoản vay tại Hợp đồng tín dụng số 4702-LAV-201902502/HĐTD ngày 19/11/2019 bà Đặng Thị Lan đã thế chấp quyền sử dụng đất và tài sản gắn liền với đất thửa đất số 94, tờ bản đồ số 6, địa chỉ tại thôn Lợi Phúc, phường Cam Lợi, thành phố Cam Ranh, tỉnh Khánh Hòa được Ủy ban nhân dân thành phố Cam Ranh cấp giấy chứng nhận quyền sử dụng đất, quyền sở hữu nhà ở và tài sản gắn liền với đất số CD585859, số vào sổ cấp GCN: CH01344 ngày 14/10/2016 theo hợp đồng thế chấp tài sản số HS1016.036.745462A ngày 24/10/2016, phụ lục hợp đồng thế chấp tài sản số HS1016.036.745462A/PLHĐ ngày 20/7/2016, phụ lục Hợp đồng thế chấp tài sản số HS1016.036.745462A-01/PLHĐ ngày 19/11/2020 tại Ngân hàng Nông nghiệp và Phát triển Nông thôn Việt Nam (viết tắt là Ngân hàng) theo thoả thuận của các bên trong hợp đồng thế chấp tài sản; Trường hợp Công ty TNHH Minh Lộc không có khả năng thực hiện hoặc thực hiện không đúng nghĩa vụ trả nợ cho Ngân hàng, Ngân hàng có quyền yêu cầu cơ quan thi hành án dân sự xử lý tài sản bảo đảm của bà Lan. Với tư cách là người có quyền lợi, nghĩa vụ liên quan, bà có ý kiến gì không?

3. Hiện nay, Ngân hàng Nông nghiệp và Phát triển Nông thôn Việt Nam khởi kiện yêu cầu Tòa án giải quyết: Buộc Công ty TNHH Minh Lộc trả số tiền tính đến ngày 23/7/2023 là 18.406.521.575 đồng và tiền lãi phát sinh theo mức lãi suất thoả thuận tại Hợp đồng tín dụng số 4702-LAV-201902502/HĐTD ngày 19/11/2019 kể từ ngày tiếp theo của ngày Tòa án ra bản án/Quyết định cho đến ngày thực tế Công ty TNHH Minh Lộc trả hết nợ ngân hàng. Trường hợp Công ty TNHH Minh Lộc không thực hiện hoặc thực hiện không đúng nghĩa vụ trả nợ thì

ngay sau khi bản án/Quyết định của Tòa án có hiệu lực pháp luật thì Ngân hàng Nông nghiệp và Phát triển Nông thôn Việt Nam có quyền yêu cầu cơ quan thi hành án dân sự xử lý tài sản bảo đảm của ông Trần Đình Trị, bà Võ Thị Bích Vân, bà Đặng Thị Lan để thu hồi nợ theo quy định của pháp luật. Trường hợp số tiền thu được từ việc xử lý tài sản bảo đảm không đủ trả nợ cho Ngân hàng thì Ngân hàng có quyền yêu cầu cơ quan thi hành án dân sự xử lý bất kỳ tài sản nào thuộc quyền sở hữu, sử dụng của Công ty TNHH Minh Lộc để thu hồi nợ theo quy định pháp luật? Bà có ý kiến gì đối với yêu cầu khởi kiện của nguyên đơn Ngân hàng Nông nghiệp và Phát triển Nông thôn Việt Nam?

4. Bà có yêu cầu phản tố, yêu cầu độc lập nào không? Bà có quyền trình bày ý kiến cũng như cung cấp các tài liệu khác liên quan đến việc giải quyết vụ án.

5. Bà có trực tiếp tham gia tố tụng tại Tòa án hay không? Nếu không thì bà có ủy quyền cho người khác hiện đang ở Việt Nam để thay mặt bà tham gia tố tụng tại Tòa án hoặc đề nghị Tòa án giải quyết vụ án vắng mặt không?

Lưu ý: Văn bản trả lời của bà và giấy ủy quyền (trong trường hợp ủy quyền) phải có xác nhận chữ ký của cơ quan đại diện Việt Nam tại nước bà đang cư trú; nếu là xác nhận của cơ quan có thẩm quyền của nước sở tại thì những văn bản này phải được hợp pháp hóa lãnh sự.

Để đảm bảo quyền, lợi ích hợp pháp của bà đề nghị bà trả lời cho Tòa án nhân dân tỉnh Khánh Hòa trong thời hạn **30 (ba mươi) ngày** kể từ ngày bà nhận được văn bản này.

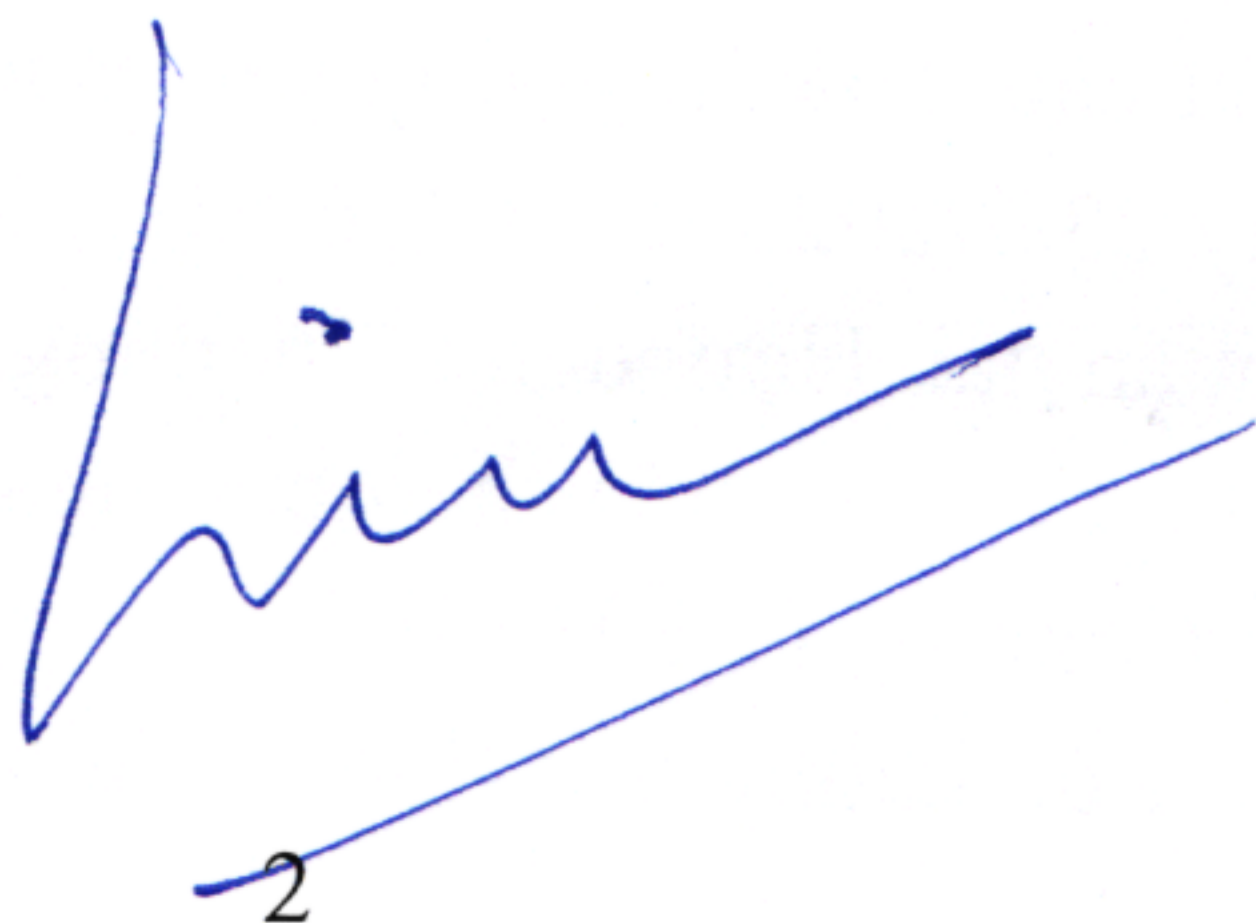
Văn bản trả lời cùng các tài liệu, giấy tờ kèm theo (yêu cầu bà gửi bản sao có công chứng, chứng thực của hộ chiếu hoặc giấy tờ tùy thân có hình ảnh về cho Tòa án), yêu cầu ông, bà gửi về ***Thẩm phán Lê Thuý Phượng - Tòa án nhân dân tỉnh Khánh Hòa, địa chỉ: số 02 đường Phan Bội Châu, thành phố Nha Trang, tỉnh Khánh Hòa, Việt Nam.***

Nơi nhận:

- Đương sự;
- Lưu hồ sơ vụ án.

THẨM PHÁN


Lê Thuý Phượng


2

ubaul

**NOTIFICATION SUR L'ENRÔLEMENT DE L'AFFAIRE,
LA DATE D'OUVERTURE DE LA SÉANCE DE CONCILIATION,
DE TRIBUNAL DE PREMIÈRE INSTANCE**

A : - Mme. **Tran Thi Lanh** Née en: 1970
Adresse: 8833 Georges Rev, Anjou, Québec H1K 1K1, CANADA

Le 02 Décembre 2024, le Tribunal Populaire de la province Khanh Hoa a enrôlé l'affaire commerciale de première instance no. 03/2024/TLST-DS sur: "*Litiges relatifs au contrat de crédit*" suivant la plaidorie de la demandeuse, entre la demandeuse la Banque d'Agriculture et de Développement Rural du Vietnam et la défendeuse Minh Loc S.A.R.L.

Les problèmes concrets que la demandeuse réquère le Tribunal de régler sont comme suit:

- Obliger Minh Loc S.A.R.L. à payer le montant jusuq'à 23/7/2023 de 18.406.521.575 dong et les intérêts au taux d'intérêt convenu dans le contrat de crédit no. 4702-LAV-201902502/HDTD du 19/11/2019 à compter du lendemain du jugement du tribunal jusqu'à la date effective à laquelle Minh Loc S.A.R.L. rembourse la dette bancaire.

Dans le cas où Minh Loc S.A.R.L n'exécute pas ou n'exécute pas correctement l'obligation de remboursement de la dette, immédiatement après l'entrée en vigueur du jugement du tribunal, la Banque d'Agriculture et de Développement Rural du Vietnam a le droit de demander à l'Organisme d'exécution des jugements civils de prendre en charge les garanties de Mr. Tran Dinh Tri, Mme Vo Thi Bich Van et Mme Dang Thi Lan pour recouvrer la créance conformément aux dispositions de la loi.

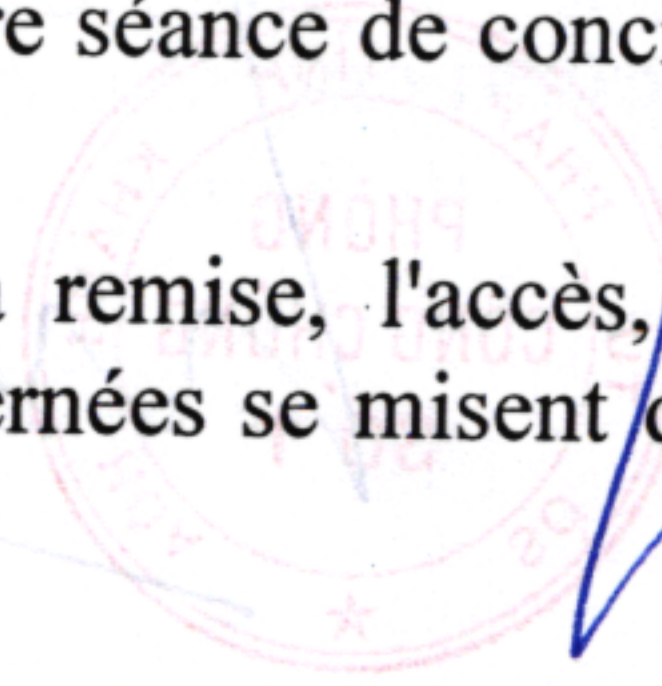
Dans le cas où le montant collecté des garanties n'est pas suffisant pour rembourser les dettes à la banque, la banque a le droit de demander à l'Organisme d'exécution des jugements civils de gérer tous les actifs détenus et utilisés par Minh Loc S.A.R.L pour le recouvrement des créances conformément à la loi.

Se basant sur l'Article 476 de la Procédure civile, le Tribunal Populaire de la province Khanh Hoa donne avis à Mme. Tran Thi Lanh, personne ayant des intérêts et des obligations connexes du contenu suivant:

1. Date de la séance d'ouverture pour vérifier la remise, l'accès, la divulgation des preuves et la conciliation (appelé en général la séance de conciliation): **8:00 le 12 Décembre 2025**:

- Date de re-ouverture de la séance de conciliation pour la 2ème fois: **8:00 le 14 Janvier 2026** (en cas de prorogation de la première séance de conciliation suivant les provisions de la loi).

Contenu de la séance: Vérifier la remise, l'accès, la divulgation des preuves et la conciliation pour que les personnes concernées se mettent d'accord sur la direction à prendre pour régler l'ensemble de l'affaire.



Handwritten signature in blue ink.

2. Date d'ouverture du procès: **8:00 le 12 Mars 2026.**

- Date de re-ouverture du procès de première instance pour la 2ème fois: **8:00 le 13 Avril 2026** (en cas de prorogation de la première séance de tribunal suivant les provisions de la loi).

3. Place d'ouverture de la séance de conciliation et du procès de première instance: A l'Office du Tribunal Populaire de la province Khanh Hoa, no. 02 Phan Boi Chau, ville de Nha Trang, province de Khanh Hoa, Vietnam.

Dans un délai de 30 (trente) jours à compter de la date de réception de cet avis, vous devez soumettre au Tribunal une déclaration notant vos opinions sur la requête de la demandeuse, sur la participation au procès au Vietnam ainsi que les preuves, documents et demande reconventionnelle (le cas échéant).

Notes: Tous les éléments de preuve, les documents soumis au Tribunal doivent être notariés. Pour la déclaration de vos opinions, vous deviez obtenir la légalisation consulaire avant d'envoyer au Tribunal Populaire de la province de Khanh Hoa - no 02 Phan Boi Chau, ville de Nha Trang, province de Khanh Hoa.

Recipients:

- Comme ci-dessus
- Dossier de l'affaire

LE JUGE,
Signé: Le Thuy Phuong
(cachet)

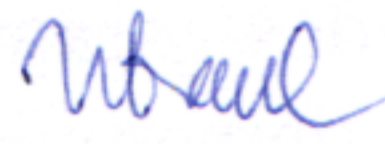
LỜI CHỨNG CHỨNG THỰC CHỮ KÝ NGƯỜI DỊCH
TÉMOIGNAGE DE LA SIGNATURE DU TRADUCTEUR

Tôi Lê Thị Nha Trang, Căn cước công dân số 056157004780, cam đoan đã dịch chính xác nội dung của giấy tờ/văn bản này từ tiếng Việt sang tiếng Pháp.

Je soussignée Le Thi Nha Trang, Carte d'identité. no. 056157004780, assure la traduction exacte de ce document du Vietnamien en Français.

Ngày/date: 01 tháng 7 năm 2025

Người dịch (*La traductrice assermentée*),



Lê Thị Nha Trang

Ngày 10 tháng 7 năm 2025 (Bằng chữ: Ngày mười tháng bảy năm hai ngàn không trăm hai mươi lăm). Tại Phòng Công chứng số 1 tỉnh Khánh Hòa, địa chỉ: Số 13 Hoàng Hoa Thám, phường Nha Trang, tỉnh Khánh Hòa. Tôi **Lê Tấn Trung**, là công chứng viên, Phòng công chứng số 1 tỉnh Khánh Hòa

Le 10 Juillet 2025 (En lettres: Le dix juillet deux mil vingt-cinq) à l'Etude notariale no.1 de la province de Khanh Hoa, no. 13 Hoang Hoa Tham, quartier de Nha Trang, province de Khanh Hoa, je soussigné Le Tan Trung, Notaire de l'Etude notariale no.1 de la province de Khanh Hoa

CHỨNG THỰC / Certifie

Bà Lê Thị Nha Trang là người đã ký vào bản dịch này.

Mme. Le Thi Nha Trang est la personne qui a signé cette traduction.

Số chứng thực/No: **00104** Quyền số/Livret no.: 01/2025-SCT/CKND

Ngày/date: 10 tháng 7 năm 2025

CÔNG CHỨNG VIÊN

(Le Notaire)



Lê Tấn Trung

THÔNG BÁO
THỤ LÝ VỤ ÁN VÀ NGÀY MỞ PHIÊN HỌP HÒA GIẢI,
PHIÊN TÒA SƠ THẨM

Kính gửi: Bà Trần Thị Lành, sinh năm: 1970; địa chỉ: 8833 Georges Rev, Anjou, Quebec H1K 1K1, Canada.

Ngày 02 tháng 12 năm 2024, Tòa án nhân dân tỉnh Khánh Hòa đã thụ lý vụ án kinh doanh thương mại sơ thẩm số: 03/2024/TLDS-ST về việc: “*Tranh chấp hợp đồng tín dụng*” theo đơn khởi kiện của nguyên đơn giữa nguyên đơn Ngân hàng Nông nghiệp và Phát triển Nông thôn Việt Nam và bị đơn Công ty TNHH Minh Lộc.

Những vấn đề cụ thể yêu cầu yêu cầu Tòa án giải quyết gồm:

- Buộc Công ty TNHH Minh Lộc trả số tiền tính đến ngày 23/7/2023 là 18.406.521.575 đồng và tiền lãi phát sinh theo mức lãi suất thoả thuận tại Hợp đồng tín dụng số 4702-LAV-201902502/HĐTD ngày 19/11/2019 kể từ ngày tiếp theo của ngày Tòa án ra bản án/Quyết định cho đến ngày thực tế Công ty TNHH Minh Lộc trả hết nợ ngân hàng.

Trường hợp Công ty TNHH Minh Lộc không thực hiện hoặc thực hiện không đúng nghĩa vụ trả nợ thì ngay sau khi bản án/Quyết định của Tòa án có hiệu lực pháp luật thì Ngân hàng Nông nghiệp và Phát triển Nông thôn Việt Nam có quyền yêu cầu cơ quan thi hành án dân sự xử lý tài sản bảo đảm của ông Trần Đình Trị, bà Võ Thị Bích Vân, bà Đặng Thị Lan để thu hồi nợ theo quy định của pháp luật.

Trường hợp số tiền thu được từ việc xử lý tài sản bảo đảm không đủ trả nợ cho Ngân hàng thì Ngân hàng có quyền yêu cầu cơ quan thi hành án dân sự xử lý bất kỳ tài sản nào thuộc quyền sở hữu, sử dụng của Công ty TNHH Minh Lộc để thu hồi nợ theo quy định pháp luật.

Căn cứ vào Điều 476 của Bộ luật tố tụng dân sự.

Tòa án nhân dân tỉnh Khánh Hòa thông báo cho bà Trần Thị Lành là người có quyền lợi, nghĩa vụ liên quan biết những nội dung sau:

1. Thời gian mở phiên họp kiểm tra việc giao nộp, tiếp cận, công khai chứng cứ và hòa giải (gọi chung là phiên họp hòa giải): **08 giờ 00 phút ngày 12 tháng 12 năm 2025.**

Thời gian mở lại phiên họp hòa giải lần 2: **08 giờ 00 phút ngày 14 tháng 01 năm 2026** (chỉ trong trường hợp phiên họp hòa giải lần 1 không thực hiện được theo quy định pháp luật).

Uhaul

Nội dung phiên họp: Kiểm tra việc giao nộp, tiếp cận, công khai chứng cứ và hòa giải để các đương sự thỏa thuận với nhau về phương hướng giải quyết toàn bộ vụ án.

2. Thời gian mở phiên tòa: **08 giờ 00 phút ngày 12 tháng 3 năm 2026.**

Thời gian mở lại phiên tòa lần 2: **08 giờ 00 phút ngày 13 tháng 4 năm 2026.**
(chỉ trong trường hợp hoãn phiên tòa lần đầu theo quy định pháp luật).

3. Địa điểm mở phiên họp hòa giải và phiên tòa sơ thẩm: Trụ sở Tòa án nhân dân tỉnh Khánh Hòa – Số 02 Phan Bội Châu, thành phố Nha Trang, tỉnh Khánh Hòa, Việt Nam).

Trong thời hạn 30 (ba mươi) ngày, kể từ ngày nhận được thông báo này các ông, bà phải nộp cho Tòa án văn bản ghi ý kiến của mình đối với yêu cầu của nguyên đơn, đối với việc tham gia tố tụng tại Việt Nam và các tài liệu, chứng cứ kèm theo, yêu cầu phản tố (nếu có).

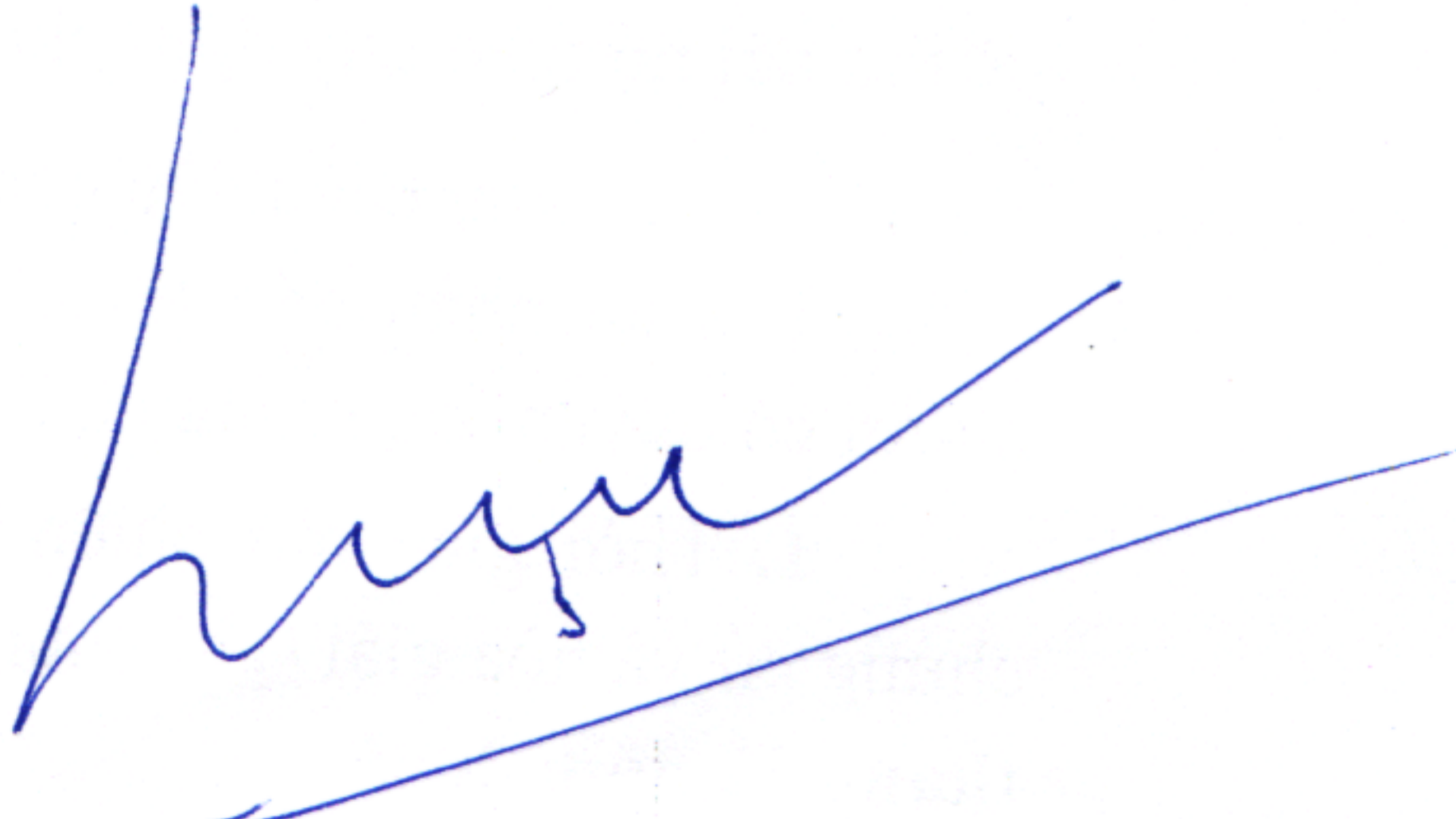
Lưu ý: Tất cả các tài liệu, chứng cứ nộp cho Tòa án phải được công chứng, chứng thực. Đối với văn bản trình bày ý kiến, phải thực hiện hợp pháp hóa lãnh sự trước khi gửi về Tòa án nhân dân tỉnh Khánh Hòa - Số 02 Phan Bội Châu, , thành phố Nha Trang, tỉnh Khánh Hòa.

Nơi nhận:

- Như trên;
- Lưu hồ sơ.

THẨM PHÁN

Lê Thủy Phượng



Nhau